MARIENBAD NEWS

Marienbad
KUR & SPA HOTELS

ZIMA ▪ WINTER ▪ WINTER ▪ ЗИМА
4 ▪ 2017

Vážení čtenáři,

Každé roční období má svoji krásu, ale v zimě jsou Mariánské Lázně prostě kouzelné. Pohádkově zasněžené stromy, světla pouličních lamp i rozzářená okna, cestičky nabádající k zimní procházce i léčebné procedury v nádherných balneo - provozech. To vše přitahuje hosty do lázní i v zimní sezóně. Ty aktivnější mohou provozovat sjezdové lyžování, běžecké lyžování, horskou turistiku či si jen tak půjčit sáňky, a vyzkoušet si mariánskolázeňské kopce nahoru a dolů. Ať je to kterýkoliv z těchto důvodů, přejeme Vám krásný a nezapomenutelný pobyt.

Management společnosti Léčebné lázně Mariánské Lázně a.s.

Liebe Leser,

Jede Jahreszeit hat ihren besonderen Zauber, aber winters ist Marienbad schlichtweg märchenhaft: die verschneiten Bäume, das Licht der Straßenlampen und die hell erleuchteten Fenster, die zu Winterspaziergängen einladenden Wege und die Heilanwendungen in den herrlichen Balneo-Betrieben. All dies zieht die Kurgäste auch in der Wintersaison an. Aktivere Besucher vergnügen sich auf den hiesigen Skipisten, beim Skilanglauf oder Gebirgstourismus oder leihen sich Schlitten aus und stieben die Marienbader Hügel hinab... Ganz gleich, wofür Sie sich entscheiden – wir wünschen Ihnen einen schönen und unvergesslichen Aufenthalt.

Das Management der Gesellschaft Marienbad Kur & Spa Hotels

Dear readers,

Every season has its beauty, but in winter Marienbad is simply magical. Fabulously snow-covered trees, streetlights and resplendent windows, paths inviting you on a winter stroll and therapeutic procedures in beautiful balneal facilities. All this attracts guests to the spa also in the winter season. Those who are more active can go downhill skiing, cross-country skiing, try mountain tourism or just rent a sled try Marienbad hills up and down. And it is for several of these reasons, that we wish you a beautiful and unforgettable stay.

Management of the company Léčebné lázně Mariánské Lázně, a.s.

Дорогие читатели,

Каждое время года красиво по своему, но зимой Марианске Лазне просто волшебные. Сказочные заснеженные деревья, свет уличных фонарей и горящие окна, тропинки, манящие отправиться на зимнюю прогулку, и лечебные процедуры в роскошных бальнеолечебницах. Все это привлекает гостей на курорт и в зимний сезон. Те, кто поактивнее, могут предаваться катанию на горных и беговых лыжах, горному туризму, или взять напрокат санки, и покорять холмы Марианских Лазней. В любом случае, желаем Вам приятного и незабываемого отдыха.

Менеджмент компании «Лечебный курорт Марианские Лазни»

MARIÁNSKÉ LÁZNĚ V ZIMĚ

Mariánské Lázně nabízejí různé druhy lázeňských procedur. Tou nejméně známou je léčba formou zimních sportů. Skvělé podmínky na okolních zalesněných pláních tady totiž mají nejen běžkaři, ale i milovníci sjezdového lyžování.

Přímo ve městě se ukrývá lyžařský Skiareál, který nabízí kvalitní lyžařské terény několika stupňů obtížnosti. Délka sjezdových tratí v areálu je 1600 metrů. K dopravě lyžařů slouží lanová dráha a dva moderní lyžařské vleky.

Naproti tomu milovníci bílé stopy si přijdou v Mariánských Lázních opravdu na své. Udržované okruhy, na nichž lze „natočit" i více než 30 km, nadchnou bezesporu všechny od začátečníků až po silně pokročilé. Všechny lyžařské stopy vedou překrásnou krajinou náhorních plání Slavkovského lesa v nadmořských výškách 800 až 900 m, většinou vzrostlým smrkovým lesem. K dispozici je okruh červený (9,2 km), modrý (8,2 km) a žlutý (6,4 km).

DEUTSCH

MARIENBAD IM WINTER

Marienbad hat verschiedenste Arten von Kuranwendungen zu bieten. Die wohl bekannteste sind die Behandlungen in Form wintersportlicher Aktivitäten. Denn die umliegenden verschneiten Hänge bieten nicht nur Skilangläufern, sondern auch Pistenwedler hervorragende Bedingungen.

Direkt im Kurort gibt es ein Skigebiet, das mit gediegenen Skiterrains unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade aufwartet. Insgesamt 1600 Pistenmeter stehen zur Verfügung. Eine Seilbahn und zwei Skiliftanlagen befördern die Skiläufer auf den Berg. Aber auch die Loipenflitzer kommen in Marienbad nicht zu kurz. Die gepflegten Rundloipen, auf denen man auch mehr als 30 km absolvieren kann, vermögen Anfänger und Routiniers gleichermaßen zu begeistern. Sämtliche Loipen ziehen sich durch die herrliche Landschaft der Bergebenen des Kaiserwaldes/ Slavkovský les in Meereshöhen zwischen 800 und 900 m hin, zumeist durch hohen Fichtenwald. Drei Rundloipen stehen zur Wahl – eine rote (9,2 km), blaue (8,2 km) und gelbe (6,4 km).

ENGLISH

MARIÁNSKÉ LÁZNĚ IN WINTER

Mariánské Lázně offers different types of spa treatments. The least known of them is the application of winter sports. There are great conditions on the surrounding wooded plains for the cross-country skiers and the downhill aficionados as well.

There is a ski slope (Skiareál) hidden right in the town, offering quality ski slopes with several difficulty levels. There are 1,600 metres of downhill slopes. The skiers are transported by a chairlift and two modern ski lifts. The lovers of the white trails will also enjoy Mariánské Lázně. Well-maintained tracks that let people run for even 30 km will surely thrill everyone from the beginners to the advanced cross-country skiers. All tracks run through the beautiful landscape of the mountain plains of the Slavkov Forest in the altitude of 800 to 900 m, mostly through grown spruce forest. There is the red (9.2 km), blue (8.2 km) and yellow (6.4 km) circuit trail available.

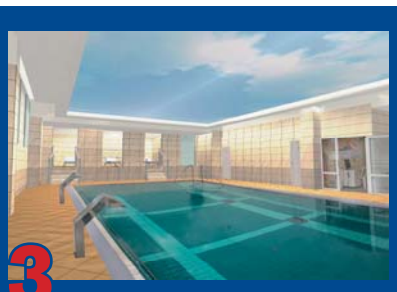
РО–РУССКИ

МАРИАНСКЕ ЛАЗНЕ ЗИМОЙ

Марианске Лазне предлагают разные виды курортных процедур. Наименее известным из них является лечение в форме зимних видов спорта. Окрестные лесистые равнины создают превосходные условия не только для катания на беговых лыжах, но и для любителей горнолыжного спорта.

Прямо в городе расположен Горнолыжный комплекс, предлагающий для катания на лыжах качественный рельеф нескольких уровней сложности. Общая длина трасс составляет 1600 метров. Для перевозки лыжников служит один кресельный и два современных бугельных подъемника. В свою очередь любители бега на лыжах в Марианских Лазнях смогут по-настоящему «оторваться». Ухоженные трассы, на которых можно «намотать» более 30 км, вдохновят всех – от начинающих до очень опытных лыжников. Все лыжные трассы проходят по прекрасному ландшафту плоскогорий Славковского леса на высоте 800-900 метров над уровнем моря, преимущественно покрытых высоким еловым лесом. На выбор имеются красная (9,2 км), синяя (8,2 км) и желтая (6,4 км) трассы.

2 Lékařský kongres Mariánské Lázně



3 Nový bazén v hotelu Vltava

10 Nové pokoje Premium v hotelu Hvězda

2 Ärztekongress Marienbad
Medical congress Mariánské Lázně
Медицинский конгресс в Марианских Лазнях

3 Neues Schwimmbad im Hotel Vltava
New swimming pool at the Hotel Vltava
Новый бассейн в отеле Влтава

10 Neue Premium-zimmer im hotel Hvězda
New Premium rooms in the hvězda Hotel
Новые номера Премиум-класса в отеле «Звезда»

LÉKAŘSKÝ KONGRES
30. 11.–2. 12. 2017

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ INOVACE V MEDICÍNĚ

Již počtvrté se v Mariánských Lázní ve společenském domě Casino konal X. mezioborový lékařský kongres České lékařské akademie za účasti světových lékařských kapacit.

Letos přijal pozvání Prof. MUDr. Jan Pirk, DrSc., Prof. MUDr. Štěpán Svačina, DrSc., MBA, prof. MUDr. Bohuslav Ošťádal, DrSc., Prof. MUDr. Michal Anděl, CSc.

Téma letošního lékařského kongresu byla protinádorová léčba, klinické neurodovědy, metabolické poruchy (diabetologie, Crohnova choroba) kardiovaskulární pohybový aparát, revmatické choroby, transneuronální transporty, nové technologie. Tento kongres je výjimečný v rámci celé České republiky především množstvím oborů, které zasahuje a ve kterých seznamuje lékaře s nejnovějšími multioborovými poznatky a tak zajišťuje jejich komplexní vzdělávání. Celý kongres odborně zaštituje prezident České lékařské akademie, profesor MUDr.Richard Rokyta, FCMA.

Děkujeme všem lékařům, zdravotním sestrám a přednášejícím, kteří dorazili do Mariánských Lázní.

DEUTSCH

ÄRZTEKONGRESS
30. 11.–2. 12. 2017
NEUESTE INNOVATIONEN IN DER MEDIZIN

Schon zum vierten Mal war das Marienbader Gesellschaftshaus Casino Schauplatz eines Ärztekongresses, diesmal des X. interdisziplinären Ärztekongresses der Tschechischen Akademie der Ärzte unter Teilnahme bekannter Mediziner aus aller Welt.

In diesem Jahr nahmen Prof. Dr. med. Jan Pirk, DrSc., Prof. Dr. med. Štěpán Svačina, DrSc., MBA, Prof. Dr. med. Bohuslav Ošťádal, DrSc. und Prof. Dr. med. Michal Anděl, CSc. die Einladung an.Thema des diesjährigen Ärztekongresses waren: Krebsbehandlung, klinische Neurowissenschaften, Stoffwechselstörungen (Diabetologie, Morbus Crohn) kardiovaskulärer Bewegungsapparat, rheumatische Erkrankungen, transneuronale Transporte, neue Technologien).

Dieser Kongress ist innerhalb der TschechischenRepublik vor allem aufgrund der vielen Fachbereiche einmalig, welche hier vertreten sind und wo die Ärzte fachübergreifend über die neuesten Erkenntnisse informiert werden. Dadurch können sich die Ärzte auf komplexe Weise weiterbilden.

Die fachliche Schirmherrschaft für den gesamten Kongress hat der Präsident der Tschechischen Ärztekammer - Professor Dr. med. Richard Rokyta, FCMA übernommen.

Wir möchten uns bei allen Ärzten, Krankenschwestern und Vortragenden bedanken, die nach Marienbad gekommen sind.

ENGLISH

MEDICAL CONGRESS
30 NOVEMBER - 2 DECEMBER 2017
THE MOST IMPORTANT INNOVATIONS IN MEDICINE

The Xth Interdisciplinary Medical Congress of the Czech Medical Academy took place in Mariánské Lázně in the Casino Society House for the fourth time, with the participation of the top medical experts.

This year, Prof. MUDr. Jan Pirk, DrSc., Prof. MUDr. Štěpán Svačina, DrSc., MBA, prof. MUDr. Bohuslav Ošťádal, DrSc., and Prof. MUDr. Michal Anděl, CSc. accepted the invitation.

The topics of this year's medical congress were tumour treatment, clinical neuro-sciences, metabolic disorders (diabetes treatment, Crohn's disease), cardio-vascular and musculoskeletal apparatus issues, rheumatic diseases, trans-neuronal transports and new technologies.

This Congress is unique in the whole of the Czech Republic, especially the number of disciplines that it relates to and in which doctors introduce the latest interdisciplinary findings, thus ensuring their comprehensive education. The whole congress is professionally lead by the president of the Czech Medical Academy, professor, MD. Richard Rokyta, FCMA.

Thanks to all the doctors, nurses and lecturers who are coming to Mariánské Lázně.

РО–РУССКИ

МЕДИЦИНСКИЙ КОНГРЕСС
30. 11. – 2. 12. 2017
ВАЖНЕЙШИЕ ИННОВАЦИИ В МЕДИЦИНЕ

Уже в четвертый раз в Марианских Лазнях в общественном доме Casino прошел X междисциплинарный медицинский конгресс Чешской медицинской академии при участии светочей мировой медицины.

В этом году приглашение приняли: проф., д-р мед. наук, д-р медицины Ян Пирк, проф., д-р мед. наук, д-р медицины Штепан Свачина, MBA, проф., д-р мед. наук, д-р медицины Богуслав Оштядал, проф., канд. мед. наук, д-р медицины Михал Андел.

В этом году конгресс был посвящен теме онкологического лечения, клинической нейронауки, нарушений метаболизма (диабетология, болезнь Крона), сердечно-сосудистой и опорно-двигательной систем, ревматических болезней, межнейронной передачи, новых технологий.

Этот конгресс на республиканском уровне является исключительным по количеству затрагиваемых областей, в которых врачи смогут получить новейшие сведения, тем самым повышая свою всестороннюю образованность. Конгресс проходит под профессиональным патронажем президента Чешской медицинской академии, профессора, доктора Рихарда Рокиты, FCMA.

Благодарим всех врачей, медсестер и докладчиков, которые приехали в Марианские Лазни.

KNIŽNÍ BAZAR

V předvánočním čase se uskutečnila již tradiční charitativní akce knižní bazar, kterou Léčebné lázně pořádají.

V rámci vánočního jarmarku na kolonádě mají hosté a návštěvníci akce možnost vybrat si jakoukoliv nabízenou knihu a dobrovolně přispět na charitativní projekt. Již dvakrát byla dobrovolná sbírka darována Domu senioru v Mariánských Lázních a nejinak tomu bylo i letos. Ve snaze zpříjemnit hostům ještě více pobyt v našich lazních společnost také zřídila ve svých hotelech knihovny, částečně pořízené právě z vánočního knižního bazaru.

DEUTSCH

BÜCHERBASAR

In der Vorweihnachtszeit fand eine bereits traditionelle, von der Heilbad AG veranstaltete Wohltätigkeitsaktion statt – der sog. Bücherbasar.

Im Rahmen des Weihnachtsmarktes in der Kolonnade bietet sich Gästen und Besuchern die Möglichkeit, irgendeines der angebotenen Bücher auszuwählen und eine freiwillig Spende zu diesem karitativen Projekt zu leisten. Schon zweimal kam das Ergebnis der freiwilligen Sammlung dem Marienbader Seniorenheim zugute und in diesem Jahr war das nicht anders. Im Bemühen, den Kurgästen den Aufenthalt in unserem Heilbad noch mehr zu versüßen, hat die Gesellschaft in ihren Hotels Bibliotheken eingerichtet, die teilweise ebenfalls aus diesem Bücherbasar beschafft wurden.

ENGLISH

BOOK BAZAAR

In the pre-Christmas period the traditional book bazaar charity event takes place, organized by the Léčebné lázně.

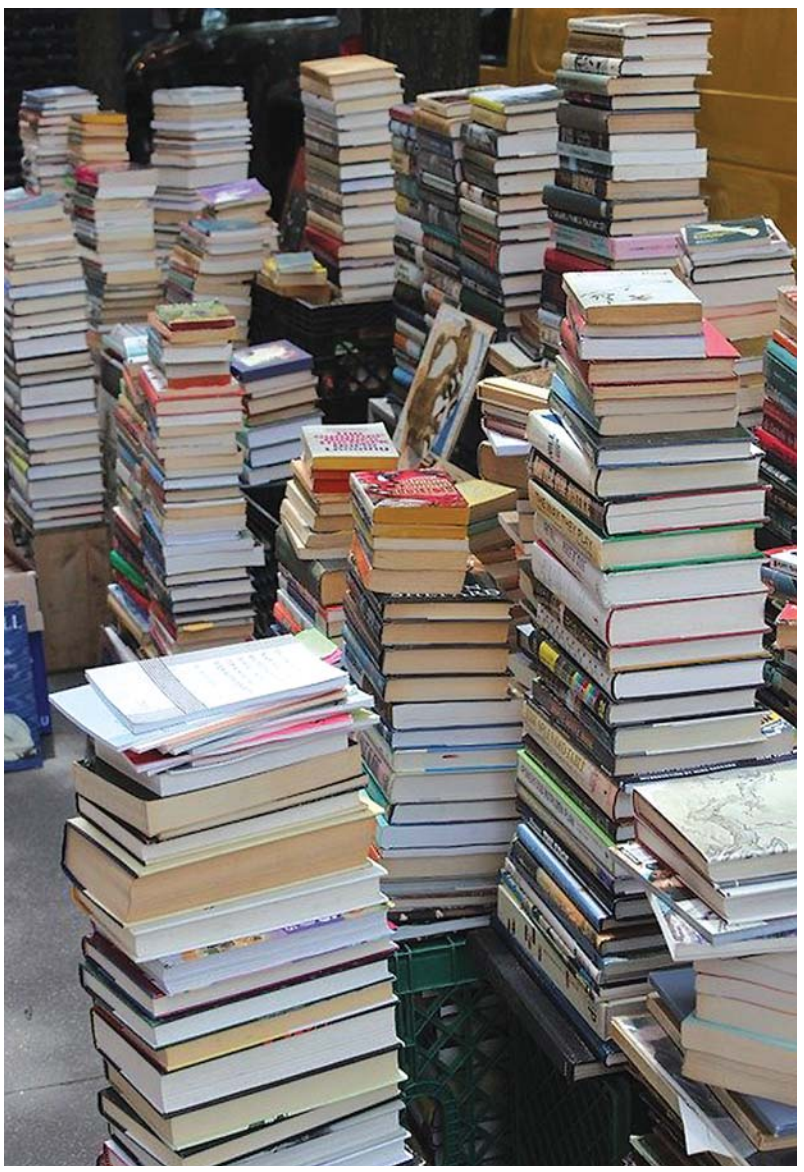
Within the Christmas fair at the colonnades, guests and visitors have the opportunity to choose any book offered and to volunteer to contribute to a charity project. A voluntary collection was donated twice to the Senior Home in Marienbad, and this was not the case this year. In an effort to make our guests even more comfortable in our spa, the company has also set up libraries in their hotels, partly from the Christmas Book Bazaar.

РО–РУССКИ

КНИЖНЫЙ БАЗАР

В предрождественское время прошло уже традиционное благотворительное мероприятие, организованное Лечебным курортом.

В рамках рождественской ярмарки на колоннаде гости и посетители мероприятия могут выбрать любую из предлагаемых книг, и добровольно поддержать благотворительный проект. Уже дважды добровольные пожертвования передавались Дому престарелых в Марианских



Лазнях, аналогично ими распорядились и в этом году. Стремясь сделать отдых на нашем курорте еще более приятным, наша компания открыла в своих отелях библиотеки, фонд которых частично состоит из книг, приобретенных на рождественском базаре.

NAVŠTIVTE NAŠE SAUNY BĚHEM VAŠEHO POBYTU

Saunu můžete navštěvovat po celý rok, ale pro saunování jsou obzvlášť vhodné zimní měsíce, kdy tělo trpí deficitem tepla. Jednou z kouzelných vlastností saunování je schopnost snímat únavu či odstraňovat stres a nervozitu.

Abychom si saunu mohli opravdu vychutnat a využili všechny její přednosti, je zapotřebí dodržovat určitá pravidla:

- I přestože sauna uvolňuje, je pro tělo velká zátěž. Proto se nechoďte saunovat, pokud jste příliš unavení. Člověk by neměl chodit do sauny velmi unavený nebo nevyspalý. Nesmí být přejedený, hladový, žíznivý - měl by se celkově cítit normálně.
- Před samotným saunováním se umyjte a osušte, budete se potit rychleji.
- Pokud můžete, buďte v sauně bez plavek.
- Saunujte se maximálně 15 minut.
- Pak vyjděte ze sauny, smyjte ze sebe pot a ochlaďte se – buď sprchou, nebo vědrem či skokem do ochlazovacího bazénku.
- Celý proces třikrát opakujte pro maximální užitek.
- Je vhodné při saunování a zejména po něm hodně pít, ale po malých doušcích a doplňovat tak tekutiny.

Mějte také na paměti, že do sauny byste neměli vstupovat při jakékoliv nemoci. Pokud máte navíc nemocné ledviny, srdce, klouby nebo trpíte vysokým tlakem, sauna pro vás není vhodná. Pro jistotu se o vhodnosti návštěvy sauny poraďte se svým lékařem.

DEUTSCH

BESUCHEN SIE BEI IHRER KUR AUCH DIE SAUNA

Die Sauna kann man zwar das ganze Jahr über besuchen, aber im Winter, wenn der Körper unter Wärmedefizit leidet, tut das Saunieren besonders gut. Eine der wunderbaren Eigenschaften der Sauna ist deren Fähigkeit, Müdigkeit zu vertreiben sowie Stress und Nervosität abzubauen.

Um die Sauna wirklich genießen und all ihre Vorteile nutzen zu können, müssen gewisse Regeln eingehalten werden:

- Auch wenn die Sauna entspannt, stellt sie für den Körper eine große Belastung dar. Aus diesem Grund sollten Sie nicht in die Sauna gehen, wenn Sie zu müde sind. Man sollte nicht in sehr müdem oder unausgeschlafenem Zustand in die Sauna gehen. Man darf nicht hungrig, durstig oder, wenn man zu viel gegessen hat, in die Sauna gehen - man sollte sich normal fühlen.
- Vor dem eigentlichen Saunagang waschen und trocknen Sie sich ab, Sie werden dann schneller schwitzen.
- Sofern für Sie möglich, sollten Sie ohne Badebekleidung in die Sauna gehen.
- Bleiben Sie maximal 15 Minuten in der Sauna.
- Wenn Sie aus der Sauna kommen, waschen Sie sich den Schweiß ab und kühlen Sie sich ab - entweder unter der Dusche oder mit einem Wasserkübel bzw. mit einem Sprung ins Kaltwasserbecken.
- Den ganzen Vorgang wiederholen Sie dreimal. Auf diese Weise erhalten Sie den maximalen Effekt.
- Im Rahmen des Saunagangs und vor allem danach sollte man - in kleinen Schlucken - viel trinken, um die Flüssigkeit wieder aufzufüllen.

Denken Sie auch daran, dass Sie die Sauna bei einer Erkrankung nicht besuchen sollten. Sofern Sie darüber hinaus an einer Nieren-, Herz- oder Gelenkerkrankung leiden oder zu hohen Blutdruck haben, ist ein Saunabesuch für Sie nicht geeignet. Zur Sicherheit sollten Sie sich mit Ihrem Arzt beraten, ob ein Saunabesuch für Sie geeignet ist.

ENGLISH

VISIT OUR SAUNAS DURING YOUR STAY

You can use sauna all year long but the winter months are especially suitable for it because the body suffers from a lack of heat. One of the charming features of using the sauna is its ability to relieve fatigue or remove stress and nervousness.

To truly enjoy sauna and profit from all of its benefits, you need to follow certain rules:

- A sauna is relaxing but can put a significant strain on the body. That is why you should not go to a sauna if you are very tired or if you did not sleep well. If you have had a substantial meal or if you are hungry or thirsty you should not use a sauna.
- Before taking a sauna wash and dry yourself, you will sweat faster.
- If you can, you should use a sauna without wearing swim wear.
- Stay in a sauna for a maximum of 15mins only.
- When you exit a sauna, wash the sweat from your body and cool yourself – by showering or using the bucket or by jumping in the cooling pool.
- This proces should be repeated 3 times for the maximum benefit.
- It is recommended that during your time in the sauna and especially after it, to drink a lot but only small sips and this will replenish your body's water supply.

You must remember that you are not to enter a sauna if you have any current illness. If you have problematic kidneys, heart, joints or if you suffer from high blood pressure, then the sauna is not suitable for you. If you need to be sure if a sauna is suitable for you, please consult your doctor.

РО–РУССКИ

ПОСЕТИТЕ НАШИ САУНЫ ВО ВРЕМЯ ОТДЫХА НА КУРОРТЕ

Вы можете посещать сауну на протяжении всего года, но для приема сауны особенно подходят зимние месяцы, когда тело страдает от дефицита тепла. Одним из чудесных свойств сауны является способность снимать усталость, стресс и нервное напряжение.

Чтобы как следует насладиться сауной и использовать все ее преимущества необходимо соблюдать определенные правила:

- Несмотря на то, что сауна расслабляет, для организма она представляет существенную нагрузку. Поэтому лучше не посещать сауну, если вы очень устали. Не следует ходить в сауну при переутомлении или недосыпании. Не рекомендуется ею пользоваться также после обильного насыщения, в состоянии голода или жажды – посетитель должен чувствовать себя нормально.
- Перед сауной лучше всего умыться и обсушиться – так вы будете потеть быстрее.
- По возможности находитесь в сауне без купальника или плавок.
- В сауне оставайтесь максимально 15 минут.
- После выхода из сауны смойте с себя пот и охладитесь в душе, с помощью ведра или погрузившись в прохладный бассейн.
- Повторите весь процесс трижды для максимальной пользы.
- Во время принятия сауны и особенно после нее необходимо много пить, причем маленькими глотками, для дополнения жидкости в организме.

Также имейте в виду, что в сауну не следует ходить при любой болезни. Если вы к тому же страдаете заболеваниями почек, сердца, суставов, или у вас высокое кровяное давление, сауна для вас не подходит. О возможности посещения сауны проконсультируйтесь со своим врачом.

NOVÝ BAZÉN V HOTELU VLTAVA

Dne 21. 12. 2017 bude znovu uveden do provozu bazén v hotelu Vltava, kde probíhala kompletní rekonstrukce bazénové části a modernizace interiéru, včetně rozšíření o novou odpočívárnu. V provozu bude také již sauna a whirlpool.
Hotel Vltava se těší na stávající i nové hosty.

DEUTSCH

NEUES SCHWIMMBAD IM HOTEL VLTAVA

Das Schwimmbad im Hotel Vltava wird am 21. Dezember 2017 NEU eröffnet. Die komplette Rekonstruktion und Erweiterung umfassen die Modernisierung des Schwimmbeckens, des Whirlpools und des gesamten Interieurs, ein neuer Entspannungsbereich wird ebenfalls ausgebaut.
Das Hotel Vltava freut sich auf alte und neue Gäste

ENGLISH

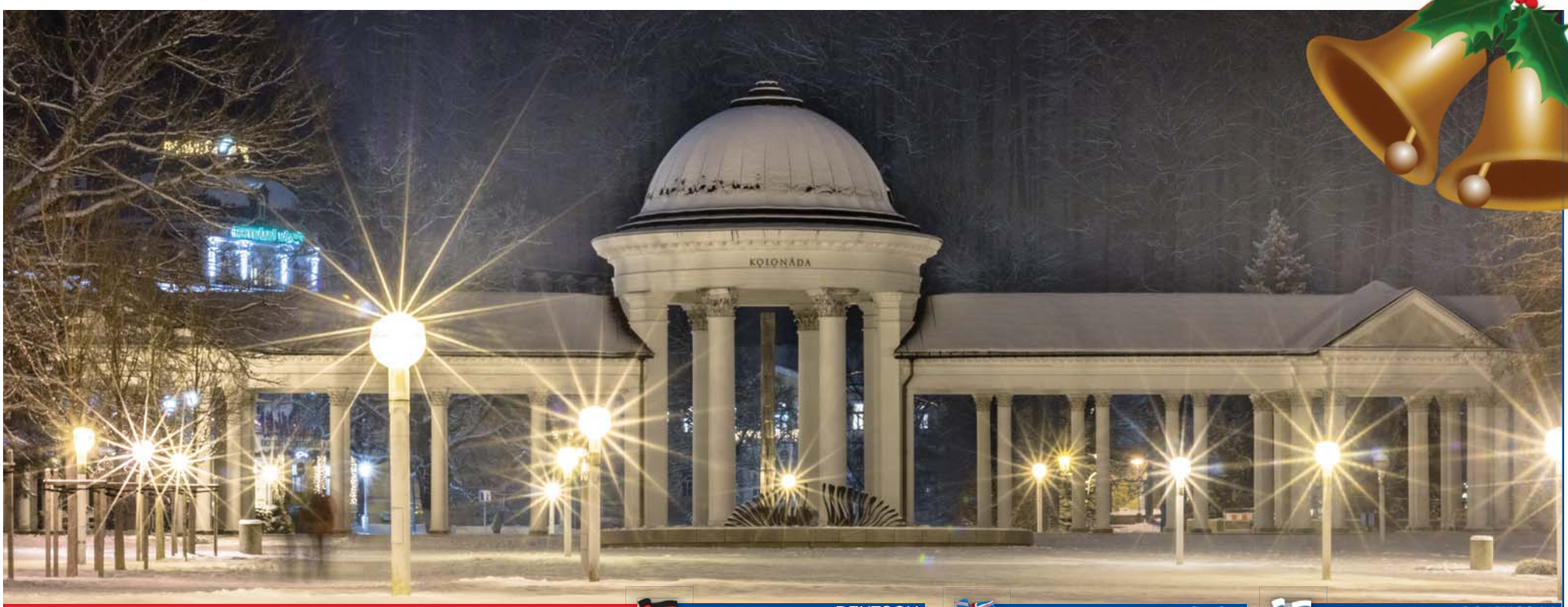
NEW SWIMMING POOL AT THE HOTEL VLTAVA

The swimming pool at the Hotel Vltava will be re-opened on December 21st 2017.
The complete reconstruction and extension include the modernization of the swimming pool, whirlpool and the entire interior, a new relaxation area is going to be created as well.
Hotel Vltava is looking forward to welcoming old and new guests.

РО–РУССКИ

НОВЫЙ БАССЕЙН В ОТЕЛЕ ВЛТАВА

21 декабря 2017 года будет возобновлена работа бассейна в гостинице «Влтава», где прошла полная реконструкция и модернизация интерьера, включая появление новой комнаты отдыха.
В отеле теперь есть сауна и джакузи. Отель Влтава с нетерпением ждет как своих постоянных, так и новых гостей.



KULTURNÍ PROGRAM

7.– 10. 12.
MARIÁNSKOLÁZEŇSKÉ VÁNOČNÍ TRHY NA KOLONÁDĚ
Druhý adventní víkend naplní Kolonádu vánoční atmosférou, pohodou a kulturou. Těšit se můžete nejen na přední umělce z celé ČR, ale především na mnoho místních souborů a spolků. Nechybí stánky s rozmanitým zbožím a adventními specialitami, ukázky řemesel, výtvarné dílny a výstavy děl dětí místních škol.

9. 12.
ADVENTNÍ KONCERT
Anglikánský kostel v 16 hodin

9. 12.
LOKETSKÉ VÁNOČNÍ TRHY
s bohatým programem a návštěvou hradu (odjezd ve 13 hodin, rezervace a platba na recepci hotelu)
Expozice - historické zbraně, výstava porcelánu, archeologie, žalář

10. 12.
CELODENNÍ VÝLET DO VÁNOČNÍ PRAHY
(odjezd v 7.30 hodin, rezervace a platba na recepci v hotelu)

15.12.
RYBOVA MŠE
ve společenském domě Casino

17. 12.
CELODENNÍ VÝLET DO VÁNOČNÍ PRAHY
(odjezd v 7.30 hodin, rezervace a platba na recepci v hotelu)

24. 12.
SLAVNOSTNÍ ŠTĚDROVEČERNÍ VEČEŘE
podle jednotlivých lázeňských hotelů

25. 12.
VÁNOČNÍ PROCHÁZKA PO MARIÁNSKÝCH LÁZNÍCH
(odchod od hotelu Nové Lázně v 10 hodin a v 15 hodin) s bezplatnou ochutnávkou minerální vody a svařeného vína (pro klienty nebydlící v hotelech naší společnosti v ceně 100 Kč)

30. 12.
SVÁTEČNÍ PROCHÁZKA PO MARIÁNSKÝCH LÁZNÍCH
(odchod od hotelu Nové Lázně v 10 hodin a v 15 hodin) s bezplatnou ochutnávkou minerální vody a svařeného vína (pro klienty nebydlící v hotelech naší společnosti v ceně 100 Kč)

31. 12.
OSLAVA NOVÉHO ROKU
přímo ve vašem hotelu s bohatým kulturním programem i štědrým rautem

1.1.
NOVOROČNÍ KONCERT
ve společenském domě Casino

DEUTSCH

KULTURELLES PROGRAM

7.– 10. 12.
WEIHNACHTSMARKT AN DER KOLONNADE
Das zweite Adventswochenende belebt die Kolonnade mit weihnachtlicher Atmosphäre und Kultur. Man darf sich auf namhafte Interpreten aus ganz Tschechien, vor allem aber auf viele örtliche Ensembles und Vereine freuen. Natürlich dürfen auch diverse Weihnachtsbuden mit verschiedensten Waren und Adventsspezialitäten, Handwerksvorführungen, Kreativwerkstätten und Ausstellungen mit Werken von Schülern hiesiger Schulen nicht fehlen.

9. 12.
WEIHNACHTSMARKT IN LOKET – ELBOGEN
Mit abwechslungsreichem Rahmenprogramm und Burgbesichtigung (Abfahrt um 13 Uhr, Reservierung und Bezahlung an der Hotelrezeption).
Ausstellungen – historische Waffen, Porzellanausstellung, Archäologie, Kerker.

10. 12.
GANZTAGESAUSFLUG INS WEIHNACHTLICHE PRAG (Abfahrt um 7:30 Uhr, Reservierung sowie Bezahlung an der Hotelrezeption)

17. 12.
GANZTAGESAUSFL UG INS WEIHNACHTLICHE PRAG (Abfahrt um 7:30 Uhr, Reservierung sowie Bezahlung an der Hotelrezeption)

24. 12.
FEIERLICHER WEIHNACHTSABEND
entsprechend den einzelnen Kurhotels

25. 12.
WEIHNACHTSSPAZIERGANG DURCH MARIENBAD (Start beim Hotel Nové Lázně (Neues Bad) Mit kostenloser Mineralwasser- und Glühweinkostprobe (für Gäste, welche nicht in einem Hotel von unserer Gesellschaft wohnen zum Preis von 100 CZK)

30. 12.
NEUJAHRSSPAZIERGANG DURCH MARIENBAD (Start beim Hotel Nové Lázně (Neues Bad) Mit kostenloser Mineralwasser- und Glühweinkostprobe (für Gäste, welche nicht in einem Hotel von unserer Gesellschaft wohnen zum Preis von 100 CZK)

31. 12.
SILVESTERFEIER direkt in Ihrem Hotel mit einem bunten Kulturprogramm und opulentem Bankett

1. 1.
NEUJAHRSKONZERT
im Gesellschaftshaus Casino

ENGLISH

CULTURAL PROGRAM

7.–10. 12.
CHRISTMAS MARKET ON THE COLONNADE
The second Advent weekend will be filled with the Colonnade Christmas atmosphere, well-being and culture. You can look forward not only to leading artists from all over the Czech Republic but also many local ensembles and associations. There are also stalls with various merchandise and advent specialties, craft demonstrations, art workshops, and exhibitions of works by children from local schools.

9. 12.
LOKET CHRISTMAS MARKET
With a rich program and visit to the castle (departure at 13:00, reservation and payment at hotel reception) Exhibition - historical weapons, porcelain exhibition, archaeology, dungeon.

10. 12.
ALL DAY TRIP TO CHRISTMAS PRAGUE (departs 7.30, booking & payment at hotel reception)

17. 12.
ALL DAY TRIP TO CHRISTMAS PRAGUE (departs 7.30, booking & payment at hotel reception

24. 12.
A FESTIVE CHRISTMAS EVE DINNER ACCORDING to each individual spa hotel

25. 12.
CHRISTMAS WALK AROUND MARIÁNSKÉ LÁZNĚ (departs from Nové Lázně) with free tastings of mineral water and hot wine (for clients not staying in our hotels, the price is 100Kč)

30. 12.
NEW YEAR WALK AROUND MARIÁNSKÉ LÁZNĚ (departs from Nové Lázně) with free tastings of mineral water and hot wine (for clients not staying in our hotels, the price is 100Kč)

31. 12.
NEW YEAR'S CELEBRATION RIGHT
in your hotel with a rich cultural program and a generous smorgasbord

1. 1.
NEW YEAR'S CONCERT
in Concert Hall Casino

РО-РУССКИ

КУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА

7. –10. 12.
РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА НА КОЛОННАДЕ
На второе воскресенье адвента колоннада наполнится рождественской атмосферой, хорошим настроением и культурой. Вас ожидают не только известные музыканты со всей Чешской Республики, но и, прежде всего, много местных ансамблей и объединений. Не обойдется без ларьков с разнообразными товарами и адвентными специалитетами, демонстрации ремесел, художественных мастерских и выставки работ детей из местных школ.

9. 12.
ЛОКЕТСКАЯ РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА
С богатой программой и посещение замка (отъезд в 13 часов, бронирование и оплата на ресепшене отеля). Выставка – историческое оружие, выставка фарфора, археология, тюрьма.

10. 12.
ПОЕЗДКА НА ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ В РОЖДЕСТВЕНСКУЮ ПРАГУ (выезд в 7.30 , бронирование и оплата у администратора отеля)

17. 12.
ПОЕЗДКА НА ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ В РОЖДЕСТВЕНСКУЮ ПРАГУ (выезд в 7.30 , бронирование и оплата у администратора отеля)

24. 12.
ПРАЗДНИЧНЫЙ СОЧЕЛЬНИК
в Вашем отеле

25. 12.
РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ПРОГУЛКА ПО МАРИАНСКИМ ЛАЗНЯМ (начало от Новых Лазней) С бесплатной дегустацией минеральной воды и глинтвейна (для тех, кто не проживает в отелях нашей фирмы стоимость 100 крон)

30. 12.
НОВОГОДНЯЯ ПРОГУЛКА ПО МАРИАНСКИМ ЛАЗНЯМ (начало от Новых Лазней). С бесплатной дегустацией минеральной воды и глинтвейна (для тех, кто не проживает в отелях нашей фирмы стоимость 100 крон)

31. 12.
ПРАЗДНОВАНИЕ НОВОГО ГОДА
в Вашем отеле с обширной культурной программой и богатым банкетным столом

1. 1.
НОВОГОДНИЙ КОНЦЕРТ
в Доме Казино

HOTEL BUTTERFLY
NÁPOJ Z KURKUMY

“Zlaté mléko„ je skvělý, chutný a neuvěřitelně zdravý nápoj a především při konzumaci ve večerních hodinách je jeho přínos pro vaše zdraví úžasný! Hlavní složkou tohoto receptu je kurkuma. Obsahuje kurkumin, polyfenol, který byl identifikován jako hlavní účinná složka. Kurkumin má více jak 150 léčebných užití. Je velmi silným antioxidantem, protizánětlivým a protirakovinným přípravkem. V kombinaci s černým pepřem se účinky kurkuminu ještě umocní. https://youtu.be/4ePTjCqD2oQ

DEUTSCH

HOTEL BUTTERFLY KURKUMA-GETRÄNK

Bei der „Goldenen Milch“ handelt es sich um ein ausgezeichnetes, köstliches sowie unglaublich gesundes Getränk. Am förderlichsten für Ihre Gesundheit ist es, wenn es in den Abendstunden getrunken wird! Beim Hauptbestandteil dieses Rezepts handelt es sich Kurkuma. Diese enthält Kurkumin - ein Polyphenol, das als Hauptbestandteil identifiziert wurde. Kurkumin verfügt über mehr als 150 Heilwirkungen. Es ist ein sehr starkes Antioxidans sowie Antikrebsmittel und wirkt entzündungshemmend. In Kombination mit schwarzem Pfeffer werden die Wirkungen von Kurkumin noch potenziert.

https://youtu.be/4ePTjCqD2oQ

ENGLISH

HOTEL BUTTERFLY TURMERIC DRINK

„Golden Milk“ is a wonderful, incredibly tasty and healthy drink and especially when it is drunk in the evening the benefits to your health are amazing! The main ingredient in this recipe is turmeric. It contains curcumin, polyphenol, which has been identified as the major active ingredient. Curcumin has more than 150 therapeutic uses. It is very strong antioxidant, anti-inflammatory and anticancer agent. In combination with black pepper, the effects of curcumin are considerably enhanced.

https://youtu.be/4ePTjCqD2oQ

РО–РУССКИ

ОТЕЛЬ «БАТТЕРФЛЯЙ» НАПИТОК ИЗ КУРКУМЫ

«Золотое молоко» — это превосходный вкусный и невероятно полезный напиток. Принимая его в вечернее время, вы принесете огромную пользу своему здоровью! Основным ингредиентом этого рецепта является куркума. Она содержит куркумин — полифенол, действующий как главное активное вещество. Лечебное применение куркумина имеет более чем 150 назначений. Это очень сильный антиоксидант, противовоспалительное и противоопухолевое средство. В сочетании с черным перцем эффект куркумина приумножается.

https://youtu.be/4ePTjCqD2oQ

VÝLET DO VÁNOČNÍ PRAHY

Každou neděli pořádají Léčebné lázně celodenní výlet do Prahy.

Od 3. 12. 2017 však mohou naši hosté zažít sváteční vánoční Prahu, která jim nabídne jak historii, tak i skvělou vánoční atmosféru na Staroměstském náměstí, kde se konají největší Vánoční trhy v České republice.

Přivítá je 31m vysoký vánoční strom, 100 stánků s tradičním vánočním zbožím, cukrovím, specialitami a suvenýry. Nebude chybět ani tradiční svařené víno, pečené kaštany a bohatý vánoční program.

Pražské vánoční trhy patří mezi nejvyhlášenější v Evropě.

ENGLISH

TRIP TO CHRISTMAS PRAGUE

The Léčebné lázně company organizes a day-long trip to Prague every Sunday.

Starting on 3 December 2017, our guests can experience a Christmas Prague, offering them both the history and great atmosphere at the Old Town Square where the largest Christmas markets in the Czech Republic are taking place.

They will be welcomed by a 31m tall Christmas tree, 100 stalls with traditional Christmas goods, cookies, specialities and souvenirs. The traditional mulled wine, roasted chestnuts and rich Christmas program will not be missing either.

Prague’s Christmas markets are among the most popular ones in Europe.

РО–РУССКИ

ПОЕЗДКА В РОЖДЕСТВЕНСКУЮ ПРАГУ

Каждую неделю Лечебный курорт организует целодневную экскурсию в Прагу.

С 3.12.2017 наши гости могут увидеть праздничную рождественскую Прагу, которая предложит им как историю, так и превосходную рождественскую атмосферу на Староместской площади, где проходит крупнейшая Рождественская ярмарка в Чешской Республике.

Вас встретит ель высотой 31 м, 100 ларьков с традиционными рождественскими товарами, печеньем, специалитетами и сувенирами. Не обойдется без традиционного глинтвейна, жареных каштанов и насыщенной рождественской программы.

Пражская рождественская ярмарка – одна из самых знаменитых в Европе.

DEUTSCH

TRIP INS WEIHNACHTLICHE PRAG

Jeden Sonntag veranstaltet das Heilbad Ganztagesausflüge nach Prag.

Ab dem 3. 12. 2017 bietet sich unseren Gästen die Gelegenheit, das historisch verbrämte und weihnachtlich geschmückte Prag samt seiner herrlichen Weihnachtsatmosphäre am Altstädter Ring mit dem größten Weihnachtsmarkt Tschechiens zu erleben.

Den Markt überragt ein 31m hoher Weihnachtsbaum, in dessen Lichterglanz sich 100 Buden mit Weihnachtsartikeln, -gebäck und -spezialitäten und natürlich Souvenirs ducken. Auf dem in den Duft von Glühwein und Röstkastanien gehüllten Platz spielt sich ein abwechslungsreiches Weihnachtsprogramm ab.

Der Prager Weihnachtsmarkt ist einer der berühmtesten in ganz Europa.

KDY SE SLAVÍ MASOPUST?

DATUM SI VYPOČTETE KLIDNĚ SAMI

Masopust je pohyblivý svátek, ale jedno je jisté. Končí po něm nadvláda zimy a začíná jaro.

Masopust je období od svátku Tří králů (6. ledna) do Popeleční středy (Škaredé středy), od které začíná postní období. Název Popeleční středa je odvozen od tzv. „udílení popelce". Popelec je popel ze starých ratolestí jehněd, posvěcených na Květnou neděli předešlého roku. Popeleční středa je ale svátek pohyblivý, bez pevného data. Může připadnout na začátek února a v dalších letech třeba až na březen. Takže Masopust trval v jednom roce jen měsíc a v jiném skoro dva.

Stanovení termínu závěrečného dne Masopustu, tj. masopustního úterý, den před Popeleční středou, je tak trochu matematicko–astronomická úloha.

V kalendáři se vyhledá datum, kdy je měsíc v úplňku poprvé po prvním jarním dnu (21. březen). Velikonoce potom ten rok začínají v pátek po takto zjištěném prvním jarním úplňku.

Datum Popeleční středy se vypočte takto: od pondělka toho týdne, ve kterém jsou Velikonoce, odečteme 40 dní a máme datum Popeleční středy. Masopustní úterý je jeden den před Popeleční středou.

I když je Masopustní úterý pohyblivý svátek, traduje se k němu i řada pranostik: Masopust na slunci – pomlázka u kamen, konec masopustu jasný – len krásný,krátký masopust – dlouhá zima.

Masopust neboli fašank je rozverný svátek, provoněný dobrotami, pečeným masem a pálenkou, potřebnou pro zahřátí při obchůzce v mrazivém povětří. Je to také tradiční čas zabíjaček. Masopust začíná 6.ledna svátkem Tří králů a vrcholí o masopustním pondělí a úterý čtyřicet dní před svátky velikonočními. Obcemi nebo městy chodí v té době fašankový průvod masek, který končí masopustní zábavou. Posledním dnem tohoto období je Škaredá neboli Popeleční středa, začátek půstu. Počátky masopustu a masopustního reje masek najdeme v předkřesťanském kultu zimního slunovratu. Původně šlo o pohanské svátky – antické slavnosti, tzv.saturnálie, což je jeden z nejvýznamnějších svátků římského náboženství slavený na zimní slunovrat k poctě Saturnově.

Oslava Masopustu je také zařazena do nehmotných památek Unesco.

Na Hlinecku jsou doloženy popisy masopustních obchůzek a masek z konce 19. století, v některých vesnicích se konají spontánně po několik generací v téměř nezměněné podobě (Hamry, Studnice, Vortová) do dnešních dnů. Masopustní masky mají svoji tradiční podobu a funkci, za masky se většinou převlékají muži. Masopustní průvod vede strakatý se ženuškou a obcházejí celou vesnici podle předem daného pořadí. U každého domu popřejí štěstí, zdraví a nechají zahrát hospodáři písničky podle jeho přání. Většina obyvatel připraví tradiční pohoštění (především koblihy a alkohol), peněžitou odměnu a aktivně se celého dění zúčastňuje. Obchůzka je ukončena obřadem porážení kobyly (jedna z masek), večer se koná taneční zábava.

DEUTSCH

WANN WIRD FASCHING GEFEIERT?

DAS DATUM KÖNNEN SIE SELBST AUSRECHNEN

Fastnacht, fasching oder karneval ist ein beweglicher feiertag, bei dem nur eines sicher ist: die herrschaft des winters geht zu ende und der frühling beginnt.

Die Karnevalszeit dauert vom Dreikönigstag (6. Januar) bis zum Aschermittwoch, an dem die Fastenzeit beginnt. Die Bezeichnung Aschermittwoch kommt von dem Brauch, die Asche vom Verbrennen der Palmkätzchen zu Palmsonntag des Vorjahres zu segnen und die Gläubigen mit einem Kreuz aus dieser Asche zu bezeichnen. Aschermittwoch ist ein beweglicher Feiertag, ohne fest bestimmtes Datum. Er kann auf Anfang Februar und in den folgenden Jahren auch erst auf den März fallen. So dauerte der Karneval in einem Jahr nur einen Monat, in einem anderen fast zwei Monate. Zur Bestimmung des letzten Karnevalstages, das heißt des Fastnachtsdienstags, also des Tages vor dem Aschermittwoch, braucht man gewisse mathematische und astronomische Kenntnisse. Im Kalender sucht man das Datum, wenn nach dem ersten Frühlingstag (21. März) erstmals Vollmond ist. Ostern beginnt dann in diesem Jahr am Freitag nach dem so ermittelten ersten Frühlingsvollmond. Der Aschermittwoch wird dann wie folgt errechnet: vom Montag der Woche, auf welche Ostern fällt, zieht man 40 Tage ab und gelangt so zum Datum des Aschermittwochs. Der Fastnachtsdienstag ist folgerichtig einen Tag vor Aschermittwoch. Auch wenn der Fastnachtsdienstag ein beweglicher Feiertag ist, ist er dennoch mit einer Reihe von Bauernregeln verbunden: Fasching im Sonnenschein – Osterrute am Ofen, Faschingsende klar – schöner Flachs, kurzer Fasching – langer Winter.

Der Karneval oder Fasching ist ein schalkhafter Feiertag, der nach Leckerbissen, gebratenem Fleisch und Branntwein duftet, den man beim Umgang in frostiger Luft zum Aufwärmen braucht. Faschingszeit ist aber auch Schlachtfestzeit.

Der Fasching beginnt am 6.Januar mit dem Dreikönigsfest und findet am Rosenmontag und Faschingsdienstag – vierzig Tage vor Ostern – seinen Höhepunkt. Dann ziehen Karnevalsumzüge in grotesken Masken durch die Dörfer und Städte, die in einem Karnevalsvergnügen gipfeln. Der letzte Tag der Fastnachtszeit ist der Aschermittwoch, an dem die Fastenzeit beginnt. Die Anfänge der Fastnacht bzw. des Karnevals und des dazugehörigen Maskenreigens beruhen auf dem vorchristlichen Kult der Wintersonnenwende. Der Ursprung ist im heidnischen Fest der sog. Saturnalien zu suchen – einem der wichtigsten Feste der römischen Religion zur Wintersonnenwende und zu Ehren des Gottes Saturn.

Der Karneval ist mittlerweile auch als immaterielles Kulturerbe der UNESCO eingestuft.

In der Region Hlinecko sind Beschreibungen von Fastnachtsumgängen und Maskenreigen vom Ende des 19. Jahrhunderts belegt, in manchen Dörfern finden sie über Generationen hinweg bis heute in nahezu unveränderter Form statt (Hamry, Studnice, Vortová). Die Faschingsmasken haben traditionelle Formen und Funktionen und werden überwiegend von Männern getragen. Der Faschingsumzug führt der sog.„Strakatý" (Scheckige) mit seinem „Weib" an, wobei man in Voraus festgelegter Reihenfolge durch das ganze Dorf zieht. Bei jedem Haus wünschen sie Glück und Gesundheit und spielen dem Hausherren ein Lied eigener Wahl vor. Die meisten Einwohner halten eine traditionelle Bewirtung (vor allem Pfannkuchen und Alkohol) und ein paar Geldmünzen bereit und nehmen aktiv am ganzen Treiben teil. Der Umgang gipfelt in einem Ritual – dem Stutenschlachten (einer der Masken), am Abend findet ein Tanzvergnügen statt.

ENGLISH

WHEN IS THE SHROVETIDE CELEBRATED?

CALCULATE THE DATE YOURSELF

The shrovetide is a moveable holiday, but one thing is certain. The winter ends after and the spring begins.

Shrovetide is the period from the Epiphany (January 6) to Ash Wednesday, after which the Lent period begins. The name Ash Wednesday is derived from the bestowing of the ash cross. Cinder is the ashes from an old catkin branch, sanctified on Palm Sunday of the previous year. But Ash Wednesday is a moveable holiday without a set date. It may fall on the beginning of February, and in other years even on March. So in one year, Shrovetide lasted only one month and in another almost two. Setting the time for the final day of Shrovetide, i.e. Shrovetide Tuesday, the day before Ash Wednesday, is a bit of a mathematical and astronomical task. In the calendar we search for the date when the full moon occurs for the first time after the first day of spring (March 21). That year, Easter begins on Friday after thus identified first spring full moon. The date for Ash Wednesday is calculated as follows: we deduct 40 days from the Monday of the Easter week, and we get the Ash Wednesday date. Shrovetide Tuesday is one day before Ash Wednesday. Even though Shrove Tuesday is a moveable holiday, a number of weather lore is also being traditionally attached to it: Shrovetide in the sun - Easter whipping at the rock, the end of the Shrovetide is clear – flax will be beautiful, short Shrovetide period – long winter.

Shrovetide is a sprightly feast, smelling of yummy foods, baked meat, and brandy,

needed to warm up during the walk in freezing wind. It's also the traditional pig slaughtering time.

Shrovetide begins with the Epiphany on January 6 and culminates on Shrovetide Monday and Tuesday forty days before Easter. During this time, a Shrovetide procession of masks goes through towns and cities, ending with a Shrovetide party. The last day of this period is Ash Wednesday, the beginning of fasting. The origins of the Shrovetide and the Shrovetide procession of masks can be found in the pre-Christian cult of the winter solstice. Originally it was a pagan holiday – an ancient feast called Saturnalia, which is one of the most important holidays of the Roman religion celebrated during the winter solstice to honor Saturn.

The Shrovetide celebration is also included in Unesco's intangible cultural heritage.

Records with descriptions of the Shrovetide procession and masks have been documented in Hlinecko since the end of the 19th century; in some villages, they have been occurring spontaneously for several generations almost unchanged to the present (Hamry, Studnice, Vortová). Shrovetide masks have their traditional form and function, and most commonly men are disguised. The Shrovetide procession is led by the Spotted Man and Wife, who go from door-to-door in the village based on a predetermined order. They wish each person household prosperity, health and play songs to the homesteader as requested. The majority of inhabitants prepare the traditional feast (mainly donuts and alcohol), a financial reward, and actively participate in the whole event. The procession ends with the ceremony of the killing of the Mare (one of the masks), and a dance is held in the evening.

РО–РУССКИ

КОГДА ПРАЗДНУЮТ МАСЛЕНИЦУ?

ДАТУ МОЖЕТЕ ЛЕГКО РАССЧИТАТЬ САМИ

Масленица является переходящим праздником, но в одном можно быть уверенным. Масленица знаменует собой конец власти зимы и приход весны.

Масленица представляет собой период от праздника Трех королей (6 января) до Пепельной среды, с которой начинается период Великого поста. Название Пепельная среда происходит от т. н. «раздачи пепла», полученного от сожжения ветвей, сохранившихся с прошлого Вербного воскресенья. Пепельная среда является переходящим праздником, не имеющим фиксированной даты. Она может приходиться на начало февраля, а в другие годы даже на март. Так что Масленица в одном году длилась всего месяц, а в другом почти два месяца. Определение даты заключительного дня Масленицы, т. е. Жирного вторника, кануна Пепельной среды, это своего рода астрономически-математическая задача. В календаре отыскивается дата первого полнолуния после первого дня весы (21 марта). Пасха в этот год начинается в пятницу после первого весеннего полнолуния. Дата Пепельной среды рассчитывается следующим образом: от понедельника той недели, на которую приходится Пасха, вычитаем 40 дней, и получаем дату Пепельной среды. Жирный вторник непосредственно предшествует Пепельной среде. И хотя Жирный вторник является переходящим праздником, с ним связан ряд примет: Масленица на солнце – помлазка у печи, конец масленицы погожий – лен пригожий, короткая масленица – долгая зима.

Масленица или фашанк – это веселый праздник, насыщенный ароматом лакомств, запеченного мяса и паленки, необходимой, чтобы согреться во время обхода в морозную погоду. Это также традиционное время забоя свиней. Масленица начинается 6 января с праздника Трех Царей, и достигает кульминации в масленичные понедельник и вторник за сорок дней до пасхальных праздников. В этот время по городам и селам ходили ряженые в масках, и все заканчивалось масленичным гуляньем. Последним днем этого периода является Пепельная среда, день начала Великого поста. Традиции масленицы и масленичного карнавала восходят к дохристианскому культу зимнего солнцестояния. Изначально это были языческие праздники – античные празднества, т. н. сатурналии, которые являлись одним из главных древнеримских религиозных праздников, который отмечали в зимнее солнцестояние в честь Сатурна. Празднование Масленицы включено в список шедевров нематериального культурного наследия ЮНЕСКО.

В Глинецком регионе подтверждены описания масленичных хождений и масок конца XIX века, в некоторых селах они спонтанно проводятся в течение ряда поколений, и сохранились в почти неизменном виде (Гамры, Студнице, Вортова) до нашего времени. Масленичные маски сохранили свой традиционный вид и функции, и обычно их одевают мужчины. Масленичное шествие возглавляемое «лоскутным» с женушкой, в установленном порядке обходит целую деревню. Каждому дому ряженые желают счастью, здоровья и исполняют для хозяина песенки по его желанию. Большинство жителей готовят традиционное угощение (прежде всего, пончики и алкоголь), денежную награду и активно участвуют в происходящем. Обход завершается церемонией убоя кобылы (один из ряженых), а вечером устраиваются танцы.

NOVÁ KOSMETIKA SOTHYS V HOTELU NOVÉ LÁZNĚ

Francouzská kosmetická značka působí na trhu více než 70 let. Poskytuje luxusní péči o obličej a tělo. Kromě tradičních ošetření nabízí unikátní rituál pro omlazení pokožky, péči o oční okolí s masáží chladivými lžičkami, limitované edice ošetření a produktů pro každé roční období.

Výroba produktů Sothys podléhá nejpřísnějším standardům kvality aplikovaným v kosmetickém průmyslu. Obsahují minimální konzervační látky, bezpečnost všech výrobků společnosti Sothys je vědecky ověřena a ověřována nezávislými toxikologickými odborníky.
Značka je historicky zastoupená v nejprestižnějších lázních, hotelech a kosmetických institutech po celém světě, nejvýznamnější pobočky jsou v: Rakousku, Belgii, Finsku, Německu, Velké Británii, Itálii, Japonsku, Malajsii, Singapuru, Španělsku, Švýcarsku, Nizozemsku a USA.

DEUTSCH

NEUE KOSMETIK SOTHYS IM HOTEL NOVE LAZNĚ (NEUES BAD)

Diese französische Kosmetikmarke agiert schon mehr als 70 Jahre auf dem Markt. Sie bietet luxuriöse Gesichts- und Hautpflege. Außer traditionellen Behandlungen bietet sie ein einzigartiges Verjüngungsritual für die Haut, Pflege der Augenumgebung mittels kühlender Teelöffel sowie limitierte Editionen von Behandlungen und Produkten für jede Jahreszeit.

Die Herstellung der Produkte Sothys unterliegt strengsten, in der Kosmetikindustrie verwendeten Qualitätsstandards. Sie beinhalten ein Minimum an Konservierungsstoffen, die Sicherheit aller Produkte des Unternehmens Sothys wird ständig wissenschaftlich geprüft und von unabhängigen Toxikologen überwacht.
Die Marke ist historisch in den prestigevollsten Bädern, Hotels und Kosmetikinstituten in aller Welt vertreten, die berühmtesten Filialen befinden sich in Österreich, Belgien, Finnland, Deutschland, Großbritannien, Italien, Japan, Malaysia, Singapur, Spanien, der Schweiz, in den Niederlanden und in den USA.

ENGLISH

NEW BEAUTY SOTHYS IN HOTEL NOVÉ LÁZNĚ

The French cosmetics brand has been on the market for over 70 years. It offers a luxury face and body care. Besides the traditional treatment, it offers a unique ritual for rejuvenation of skin, eye area care with a massage with cooling spoons, limited care and products editions for each season of the year.

The production of the Sothys products is subject to the strictest quality standards applied in the cosmetics industry. They contain only minimum amounts of preservatives, the safety of all products of the Sothys Company has been scientifically tested and it has been verified by independent toxicology experts.
The brand has been historically represented in the most prestigious spas, hotels and cosmetics institutes around the world, with the most important branches in Austria, Belgium, Finland, Germany, Great Britain, Italy, Japan, Malaysia, Singapore, Spain, Switzerland, the Netherlands and the U.S.

РО–РУССКИ

НОВАЯ КОСМЕТИКА SOTHYS В ОТЕЛЕ «НОВЫЕ ЛАЗНИ»

Французский косметический бренд существует на рынке уже более 70 лет и обеспечивает эксклюзивный профессиональный уход за лицом и телом. Кроме традиционных процедур он предлагает уникальный ритуал для омоложения кожи, уход за областью вокруг глаз с массажем прохладными ложечками, лимитированные серии процедур и продуктов для каждого времени года.

Производство продукции Sothys осуществляется в соответствии с самыми строгими стандартами качества, применяемыми в косметической промышленности. Она содержит минимальное количество консервантов, безопасность всех изделий компании Sothys научно подтверждена и контролируется независимыми специалистами-токсикологами.
Бренд исторически представлен на самых престижных курортах, отелях и салонах красоты всего мира, крупнейшие филиалы расположены в: Австрии, Бельгии, Финляндии, Германии, Великобритании, Италии, Японии, Малайзии, Сингапуре, Испании, Швейцарии, Нидерландах и США.

facebook

PODÍVEJTE SE NA NAŠE HOTELY I NA FACEBOOK, DEJTE NÁM LIKE A SLEDUJTE NÁS.

DEUTSCH

UNSERE HOTELS SIND AUCH AUF FACEBOOK AN, LIKEN UND ABONNIEREN SIE UNS.

ENGLISH

CHECK OUT OUR HOTELS ON FACEBOOK, LIKE AND FOLLOW US.

РО–РУССКИ

ПОСМОТРИТЕ НАШИ ОТЕЛИ НА ФЕЙСБУКЕ, ДАЙТЕ ИХ ОЦЕНКУ (LIKE) И СЛЕДИТЕ ЗА НАМИ.

WWW.FACEBOOK.COM/NOVE.LAZNE
WWW.FACEBOOK.COM/CENTRALNI.LAZNE
WWW.FACEBOOK.COM/MARIA.SPA
WWW.FACEBOOK.COM/HOTEL.HVEZDA
WWW.FACEBOOK.COM/HOTEL.IMPERIAL
WWW.FACEBOOK.COM/GRANHOTEL.PACIFIK
WWW.FACEBOOK.COM/HOTEL.BUTTERFLY
WWW.FACEBOOK.COM/HOTEL.VLTAVA
WWW.FACEBOOK.COM/HOTEL.SVOBODA

www.facebook.com/lecebnelazneML

BUĎTE PRVNÍ, KDO SE DOZVÍ, CO SE U NÁS DĚJE!

SEIEN SIE DER ERSTE, DER ERFAHRT, WAS SICH BEI UNS TUT!

BE THE FIRST TO KNOW WHAT'S GOING ON IN OUR HOTELS!

УЗНАЙТЕ ПЕРВЫМ О ПРОИСХОДЯЩИХ У НАС СОБЫТИЯХ!

TIP NA VÁNOČNÍ DÁREK!

DARUJTE POBYT V MARIÁNSKÝCH LÁZNÍCH

Využijte nabídku na pobyt v Mariánských Lázních, nebo věnujte pobyt svým blízkým a přátelům. Společnost Léčebné lázně Mariánské Lázně vám nabízí speciální dárkové balíčky zaměřené na relaxaci a regeneraci.

BUTTERFLY – ROMANTIKA V LÁZNÍCH

Cena: 4 860 Kč / 2 noci

Program obsahuje:
- 2x ubytování v pokoji Superior
- uvítací nápoj
- snídani formou bufetu
- 1x romantickou večeři při svíčkách
- ovoce na pokoji

Léčebné procedury:
- 1x masáž horkými kameny celková
- 1x sulfátová koupel - minerální koupel s přírodním CO_2.

Bonus:
- volný vstup do hotelového bazénu s whirlpoolem a saunou
- volný vstup do Premier fitness centra v hotelu Centrální Lázně
- karta výhod Marienbad Kur & Spa Card

NOVÉ LÁZNĚ – ROYAL WELLNESS BESTSELLER

Cena: 10 260 Kč / 3 noci

Program obsahuje:
- 3x ubytování v pokoji Superior Plus
- uvítací nápoj
- polopenzi - snídaně i večeře formou bufetu

Léčebné procedury:
- 1x minerální koupel se solí z Mrtvého moře
- 1x aroma masáž celková - superior
- 1x relaxační masážní křeslo Brain Light

Bonus:
- volný vstup do Římských lázní se 3 bazény a saunovým světem v hotelu Nové Lázně
- volný vstup do Aqua wellness centra v hotelu Hvězda
- volný vstup do Premier fitness centra v hotelu Centrální Lázně
- karta výhod Marienbad Kur & Spa Card

DEUTSCH

WEIHNACHTSGE-SCHENK-TIPP! SCHENKEN SIE EINEN AUFENTHALT IN MARIENBAD

Unsere Gesellschaft Marienbad Kur & Spa Hotels bietet Spezialgeschenkpakete an, welche auf Erholung sowie Regeneration ausgerichtet sind. Die einzelnen Pakete können Sie Freunden, Kollegen, Mitarbeitern oder Geschäftspartnern schenken.

BUTTERFLY – ROMANTIK PAKET

Preis in EUR pro Person / Aufenthalt: 188 EUR

Im Preis inbegriffene Leistungen:
- 2x Übernachtung im Zimmer der Kategorie Superior
- Begrüßungsgetränk
- Frühstück in Büfettform
- 1x romantisches Abendessen beim Kerzenlicht
- eine Obstschale auf dem Zimmer

Kuranwendungen:
- 1x Massage mit heißen Steinen - ganzkörperlich
- 1x natürliche Sulfatbäder - Mineralbad mit natürlichem CO_2

Bonus:
- Freie Benutzung von Schwimmbad mit Whirlpool und Sauna
- Freier Eintritt in das Danubius Premier Fitness im Hotel Centrální Lázně
- Marienbader Vorteilskarte

NOVÉ LÁZNĚ – ROYAL WELLNESS BESTSELLER

Preis in EUR pro Person / Aufenthalt: 396 EUR

Im Preis inbegriffene Leistungen:
- 2x Übernachtung im Zimmer der Kategorie Superior
- Begrüßungsgetränk, Frühstück in Büfettform
- Halbpension

Kuranwendungen:
- 1x Mineralbad mit natürlichem CO_2 und Salz vom Toten Meer
- 1x Entspannende Aromamassage SUPERIOR

1x Entspannung 3D Massagesessel

Bonus:
- Freier Eintritt zu den Römischen Bädern mit 3 Schwimmbecken und Saunalandschaft
- Freier Eintritt in das Danubius Premier Fitness im Hotel Centrální Lázně
- Freier Eintritt in das Aqua-Wellness-Zentrum im Resort Hvězda
- Marienbader Vorteilskarte

ENGLISH

CHRISTMAS PRESENT RECOMMENDATION! GIVE A STAY IN MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

Take advantage of the offer to stay in Mariánské Lázně or give a stay to your friends and relatives. The company Léčebné lázně Mariánské Lázně offers special gift packages aimed at relaxation and regeneration.

HOTEL BUTTERFLY – ROMANTIC PACKAGE

Rates p.p./2 nights: 188 EUR

The spa stays includes:
- 2x accommodation in Superior room
- 1x welcome drink
- breakfast in the form of an abundant buffet
- 1x candle light dinner, fruit in the room

Spa treatments:
- 1x hot stone therapy - full body
- 1x sulphate bath - mineral bath with natural CO_2

Bonus:
- free entry to the hotel swimming pool with whirlpool and sauna
- free entry to the Danubius Premier Fitness centre in the hotel Centrální Lázně
- advantage card - Marienbad Kur & Spa Card

HOTEL NOVÉ LÁZNĚ – ROYAL WELLNESS BESTSELLER

Rates p.p./3 nights: 396 EUR

The spa stay includes:
- 3x accommodation in Superior Plus room
- welcome drink
- half board

Spa treatments:
- 1x mineral bath with natural CO_2 and Dead Sea salt
- 1x relaxing aroma massage - full body superior
- 1x relaxation massage chair Brain Light

Bonus:
- free entry to the historical Roman baths with 3 swimming pools and sauna area in the hotel Nové Lázně
- free entry to the Aqua wellness centre in the hotel Hvězda
- free entry to the Danubius Premier Fitness centre in the hotel Centrální Lázně
- advantage card – Marienbad Kur & Spa Card

РО–РУССКИ

ИДЕЯ ДЛЯ РОЖДЕСТВЕНСКОГО ПОДАРКА! ПОДАРИТЕ ПУТЁВКУ В МАРИАНСКИЕ ЛАЗНИ

Воспользуйтесь нашими сегодняшними обширными возможностями для отдыха в Марианских Лазнях, или подарите путевку вашим друзьям и близким. Фирма Лечебный Курорт Марианские Лазни предлагает специальные подарочные путёвки для релаксации и регенерации.

BUTTERFLY – РОМАНТИЧЕСКИЙ ПАКЕТ

Цена путевки в евро на человека 188 EUR

Цена включает:
- 2 ночи пребывания в номере категории Superior
- 1x приветственный напиток
- 1x романтический ужин при свечах
- фрукты в комнате

Лечебные процедуры:
- 1x массаж горячими камнями - общий
- 1x природные сульфатные ванны - минеральная ванна с природным CO_2

Бонус:
- свободное посещение бассейна, вирпула и сауны
- фитнес центр - Danubius Premier Fitness в санатории Центральные Лазни
- карта скидок - Marienbad Kur & Spa Card

NOVÉ LÁZNĚ –ROYAL WELLNESS BESTSELLER

Цена путевки в евро на человека 396 EUR

Цена включает:
- 3 ночи пребывания в номере категории Superior Plus
- 1x приветственный напиток, полупансион - завтрак ужин в форме шведского стола

Лечебные процедуры:
- 1x минеральная ванна с природным CO_2 и солями из Мертвого моря
- 1x расслабляющий ароматический массаж SUPERIOR - общий
- 1x расслабляющее 3D массажное кресло

Бонус:
- свободный вход в комплекс Римских бань, вирпул, сауну, парную и санарий
- аквацентр с бассейном в санатории Звезда
- фитнес центр - Danubius Premier Fitness в санатории Центральные Лазни
- карта скидок - Marienbad Kur & Spa Card

GALAVEČER OPERETNÍCH MELODIÍ A EVERGREENŮ – SALONNÍ ORCHESTR

1. 1. 2018 ve 20 hodin

Jako každý rok i letos přivítáme Nový rok 2018 ve Slavnostním sále společenského domu Casino slavnostním novoročním koncertem.

Po celý rok se hosté mohou těšit z hudebních zážitků v podobě symfonických koncertů, abonentních koncertů, populárních a operetních koncertů Západočeského symfonického orchestru, které se konají tradičně každý pátek v Mramorovém sále společenského domu Casino.

V dramaturgii těchto koncertů se objevují díla ze všech dějinných epoch vážné hudby, od baroka přes tvorbu romantického období až po současnost a zastoupeny jsou skladby nejrůznějšího charakteru, od malých kompozic až po rozměrné symfonické básně a oratoria..

Milovníci hudby si jistě nenechají ujít i zahajovací koncert k zahájení 200sté lázeňské sezóny v Mariánských Láznich, které proběhne druhý květnový víkend.

DEUTSCH

GALAABEND MIT OPERETTENMELODIEN UND EVERGREENS – SALONORCHESTER

1. 1. 2018, 20 Uhr

Wie jedes Jahr heißen wir auch das neue Jahr 2018 im Festsaal des Gesellschaftshauses Casino mit einem festlichen Neujahrskonzert willkommen.

Das ganze Jahr über erfreuen wir unsere Besucher mit musikalischen Highlights in Form von Symphoniekonzerten, Abonnentenkonzerten, Pop- und Operettenkonzerten des Westböhmischen Symphonieorchesters, die traditionell immer freitags im Gesellschaftshaus Casino stattfinden.

In der Dramaturgie dieser Konzerte tauchen sowohl Werke aller Geschichtsepochen der ernsten Musik – vom Barock, über die Romantik, bis hin zu neuzeitlichen Werken auf, vertreten sind Kompositionen verschiedensten Charakters – von Kleinkompositionen, bis hin zu umfangreichen symphonischen Gedichten und Oratorien. Musikliebhaber sollten sich sicher nicht das Eröffnungskonzert zur 200. Kursaison von Mariánské Lázně – Marienbad am zweiten Maiwochenende entgehen lassen.

ENGLISH

GALA EVENING OF OPERETTA MELODIES AND EVERGREENS – SALON ORCHESTRA

1. 1. 2018 at 8:00 PM

Like every year, this year we will welcome the New Year of 2018 in the Festive Hall at the Casino Social House with a festive New Year's concert.

Throughout the year, guests can enjoy musical experiences in the form of symphonic concerts, subscription concerts, popular and operetta concerts of the West Bohemian Symphony Orchestra, which take place traditionally every Friday in the Marble Hall of the Casino Social House.

The program for these concerts includes works from all the historical epochs of classical music, from the Baroque to the Romantic period to the present, with a variety of compositions, from small compositions to large symphonic poems and oratories.

Music enthusiasts will certainly not miss the opening concert to start the 200th spa season in Marienbad, which will take place on the second weekend of May.

РО–РУССКИ

ГАЛА-ВЕЧЕР МЕЛОДИЙ ИЗ ОПЕРЕТТ И ЭВЕРГРИНОВ – САЛОННЫЙ ОРКЕСТР

1. 1. 2018 в 20 часов

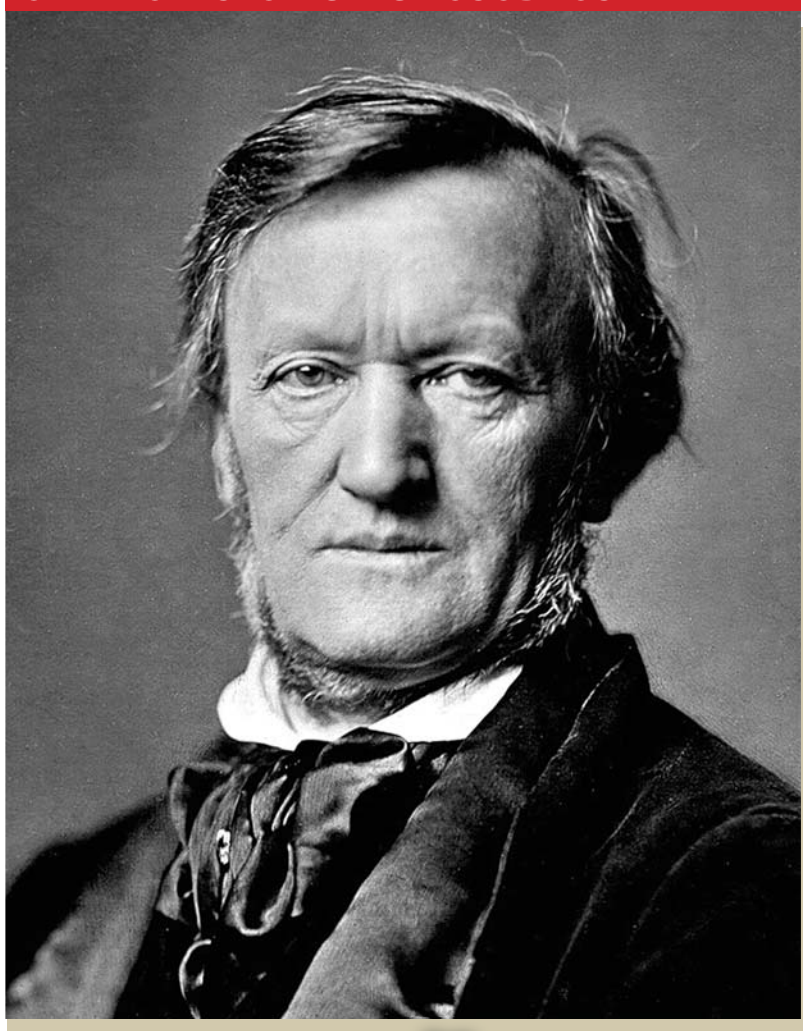
Как и ежегодно, и в этом году мы встретим Новый 2018-й год в Банкетном зале общественного дома Casino праздничным новогодним концертом.

На протяжении всего года гости могут наслаждаться музыкальными впечатлениями от симфонических концертов, абонементных концертов, популярных и оперетных концертов Западночешского симфонического оркестра, которые традиционно проходят каждую пятницу в Мраморном зале общественного дома Casino.

В драматургии этих концертов встречаются произведения всех эпох истории классической музыки, от барокко и творчества романтического периода до нашего времени, и представлены произведения самого разного характера, от композиций малой формы до больших симфонических поэм и ораторий.

Любители музыки обязательно должны посетить концерт по случаю открытия 200-го курортного сезона в Марианских Лазнях, который состоится во вторые выходные мая.

OKÉNKO HISTORICKÝCH OSOBNOSTÍ



RICHARD WAGNER

(1813–1883)

Jeden z největších operních tvůrců 19. století Richard Wagner do Mariánských Lázní zavítal v roce 1845 společně se svojí manželkou.

Právě zde vznikly základy jeho slavných oper Loherngrin, Parsifal a Mistři pěvci norimberští.

I když se zde Wagner měl věnovat především léčebným procedurám, v koupeli jej zastihla touha tvořit a tak většinu času v Mariánských Lázních skládal opery. Sám o tom napsal: „...Sotva jsem vstoupil za poledne do lázně, najednou uchvácen takovou touhou dále sepisovat Lohengrina, nemohl jsem tu už déle vydržet a po několika minutách koupele jsem netrpělivě vyskočil a běžel jako šílenec do svého pokoje, abych nanesl na papír to, co mne tížilo."

(Citát z knihy 106x Mariánské Lázně, aneb Vyprávění o městě, kterému postačilo sto let k dosažení světové proslulosti)

DEUTSCH

HISTORISCHE PERSÖNLICHKEITEN IN MARIENBAD

RICHARD WAGNER

(1813–1883)

Einer der grössten Operkomponisten des 19. Jahrhunderts Richard Wagner besuchte Marienbad gemeinsam mit seiner Ehefrau in 1845.

Eben in Marienbad entstanden die Grundideen zu seinen berühmten Opern: Lohengrin, Parsifal und Meistersinger.

Obwohl sich hier Wagner vor allem den Kurprozeduren widmen sollte, bekam ihn im Bad Sehnsucht nach dem Schaffen und so komponierte er in Marienbad meistens die Opern. Er selbst schrieb darüber: „... Sobald ich gegen Mittag das Bad betritt, befiel mich plötzlich so eine Sehnsucht Lohengrin weiter zu komponieren, dass ich es dort nicht länger aushalten könnte und nachdem ich nur einige Minuten im Bad weilte, sprang ich ungeduldig empor und raste wie verrückt zurück in mein Zimmer um alles niederzuschreiben, was mich bedrängte."

(Aus dem Buch: 106x Mariánské Lázně)

ENGLISH

WINDOW OF HISTORICAL PERSONALITIES

RICHARD WAGNER

(1813–1883)

One of the greatest opera composers of the 19th century, Richard Wagner visited Mariánské Lázně in 1845 together with his wife.

Right here in Mariánské Lázně were set the foundations for his famous operas: Lohengrin, Parsifal and The Masters Singers of Nuremberg.

Although Wagner was supposed to have primarily undergone medical procedures here, while having a bath he had a longing to create, and so he spent most of his time in Mariánské Lázně writing operas. He himself wrote about it: „...As soon as I got into the bath, suddenly overcome by such a longing to continue writing Lohengrin, I could not stand it any longer, and after several minutes of bathing I got up impatiently and ran like a maniac into my room to write down what was weighing on my chest."

(Quotation from the book Mariánské Lázně 106 Times, or Talking about a town which became world-famous within a hundred years)

РО–РУССКИ

ОКОШКО ИСТОРИЧЕСКИХ ФИГУР

РИХАРД ВАГНЕР

(1813–1883)

Один из самых выдающихся творцов оперы 19 столетия, Рихард Вагнер в Марианские Лазни приехал в 1845 году вместе с супругой.

Именно здесь возникла основа для его известных опер Лоенгрин, Парцифаль и Нюренбергские мейстерзингеры.

Хотя здесь Вагнер должен был, в первую очередь, уделять время лечению, но посетившее композитора вдохновение заставило его большую часть времени заниматься написанием опер. Сам он об этом писал: „...Достаточно было погрузиться в ванну, как меня посетила такая потребность продолжать музыку к Лоенгрину, что я не мог сдержаться, и через несколько минут, выскочив из ванны, побежал в свой номер, чтобы записать на бумагу то, что меня мучило."

(Цитата из книги 106x Марианские Лазни)

NOVÉ PREMIUM POKOJE V HOTELU HVĚZDA

V průběhu zimních měsíců dojde k postupné rekonstrukci 79 pokojů původní kategorie Superior Plus, které budou kompletně rekonstruovány včetně nových koupelen a budou zařazeny ve vyšší kategorii Premium.

Tyto pokoje nabídnou moderní interiéry odpovídající současným trendům, přičemž respektující unikátnost historického hotelu Hvězda.

Hosté se mohou těšit na nový design, komfortnější postele, moderní koupelny s velkým proskleným sprchovým koutek nebo vanou, WC s bidetovou sprchou či moderní technologie, jimiž je pokoj vybaven. V letních měsících určitě ocení i klimatizaci, kterou budou pokoje částečně vybaveny.

Věříme, že zvýšení komfortu ve vybavení pokojů přispěje k větší spokojenosti našich hostů a těšíme se na první hosty v pokojích Premium již od dubna 2018.

DEUTSCH

NEUE PREMIUM-ZIMMER IM HOTEL HVĚZDA

Im Laufe der Wintermonate kommt es zur schrittweisen Rekonstruktion von 79 Zimmern der ursprünglichen Zimmerkategorie Superior Plus, die komplett rekonstruiert werden und neue Badezimmer erhalten und so zur höheren Kategorie Premium aufsteigen.

Die Zimmer bestechen mit moderner Raumgestaltung , die heutigen Trends gerecht wird, ohne dass sie das historische Gepräge des Hotels Hvězda beeinträchtigen. Die Gäste dürfen sich auf neues Design, komfortablere Betten, ein modernes Badezimmer mit großer, verglaster Duschecke oder Wanne, WC mit Bidet-Dusche und mit modernen Technologien ausgestattete Zimmer freuen. In den Sommermonaten kommt sicher die Klimaanlage gelegen, mit der die Zimmer teilweise ausgestattet werden.

Wir glauben, dass die Erhöhung des Ausstattungskomforts der Zimmer zur größeren Zufriedenheit unserer Gäste beiträgt und freuen uns schon ab April 2018 auf unsere ersten Gäste in den Premium-Zimmern.

ENGLISH

NEW PREMIUM ROOMS IN THE HVĚZDA HOTEL

In the course of the winter months, 79 rooms in the original Superior Plus category will be reconstructed and be completely renovated, including new bathrooms and will be ranked higher in the Premium category.

These rooms will offer modern interiors in keeping with current trends while respecting the uniqueness of the historic Hvězda Hotel. Guests can look forward to a new design, more comfortable beds, modern bathrooms with a large glass shower corner or bathtub, WC with a bidet or the modern technology equipping the room. During the summer months the air-conditioning that will partially equip the room will definitely be appreciated.

We believe that increasing the comfort of the rooms will contribute to the greater satisfaction of our guests and we look forward to the first guests in the Premium rooms as early as April 2018.

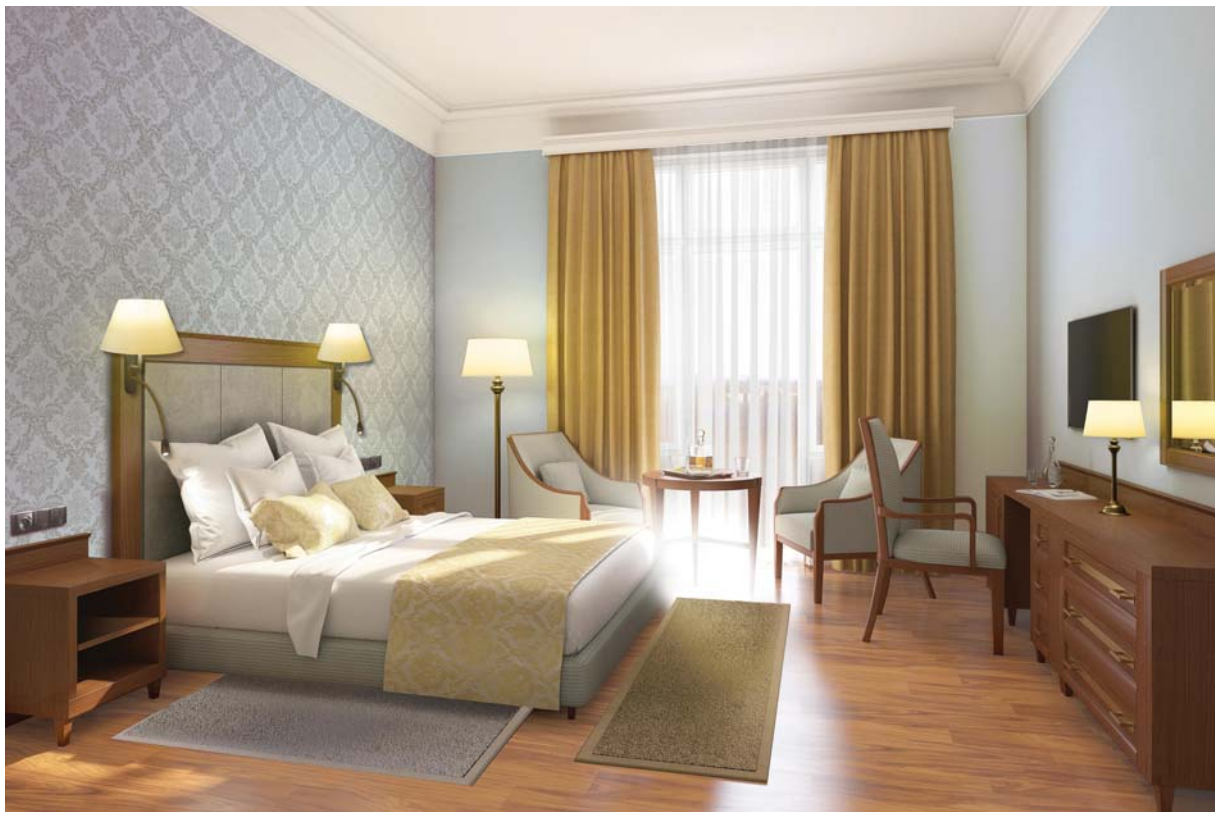
РО–РУССКИ

НОВЫЕ НОМЕРА ПРЕМИУМ-КЛАССА В ОТЕЛЕ «ЗВЕЗДА»

В течение зимних месяцев постепенно будет проведена реконструкция 79 номеров категории Superior Plus, которые будут полностью реконструированы включительно с новыми ванными комнатами, и будут включены в более высокую категорию Premium.

Эти номера смогут предложить современные интерьеры, соответствующие современным трендам и учитывающие уникальность исторического отеля «Звезда». Гости могут рассчитывать на новый дизайн, более комфортные кровати, современные ванные комнаты с большой застекленной душевой кабиной или ванной, унитазы с биде и современную технику, которой оснащен номер. В летние месяцы они обязательно оценят кондиционер, которым будут частично оснащены номера.

Мы верим, что повышение комфорта номеров поспособствует повышению удовлетворенности наших гостей, и с нетерпением ожидаем первых гостей в номерах Premium уже с апреля 2018 года.



DOPIS OD HOSTA:

A zase ty Mariánské Lázně, a zase ta Hvězda. V životě to tak většinou chodí, když Vás potká „dobrý příběh“, pak již marně vyhlížíte jeho pokračování. Mně se ale ten zázrak stal. Ne, že by to bylo zrovna v situaci, kterou bych vyhledávala, ale..... Minulý rok jsem si užívala opravdu léčebný pobyt v hotelu Hvězda v Mariánských Lázních. Jsem z Vysočiny, kde je podnebí podobné, ale jinak „mléko a strdí“ v podobě zázračných pramenů, bezkonkurenčních procedur, milých lidí na svém místě tam z pochopitelných důvodů nemáme.

Proto moje rozhodnutí vypravit se do těchto koutů naší vlasti nebylo nijak obtížné ani letos. Můj organismus je pro mě opravdový „parťák“, svými neduhy mi to lehce umožňuje. Všechno je, i v lázních, poprvé. Mě zde potkala celkem nemilá věc, viróza, která s sebou (což vám jistě nemusím specifikovat) přináší různé neblahé a nepříjemné průvodní jevy.

Ale záhy jsem zjistila, že na to opravdu nejsem sama. Paní doktorka Micková mi naordinovala různé léky a „dorazila“ mě svojí lidskostí, když ve svém jistě pracovně nabitém programu, přišla na můj pokoj do Neapole s termoskou horkého čaje a krabicí sucharů. Nezapomněla ani na dobré slovo, které je jedním z nejúčinnějších dosud známých medikamentů. Sestřička na „noční“ Arna Krpejšová pak také pomohla řešit můj tristní zdravotní stav svoji profesionalitou ale i nesmírně lidským přístupem. Známý titul „Dobrý člověk ještě žije“ nevymyslel slavný francouzský spisovatel, ale „obyčejní lidé“, kteří se ho snaží naplňovat každý den svého života. Toto zjištění mi dává naději ale spíše až jistotu, že tahle naše modrá planeta má ještě šanci na záchranu a opět vycházející slunce (což by se v momentálně deštivých dnech obzvlášť hodilo).

Děkuji

Kožíšková z Jihlavy, září 2017

DEUTSCH

GÄSTEBRIEF:

Und wieder Mariánské Lázně, und wieder Hotel Hvězda. So ist das nun mal im Leben – wenn einem etwas Gutes wiederfährt, wartet man zumeist vergeblich auf eine Fortsetzung oder Wiederholung. Aber mir ist dieses Wunder passiert. Nicht, dass ich gerade danach Ausschau gehalten hätte, aber... Letztes Jahr habe ich meine Kur im Hotel Hvězda in Mariánské Lázně echt genossen. Ich bin aus Vysočina, wo das Klima ähnlich ist, aber ein Land in dem „Milch und Honig“ in Form von Wunderquellen fließen, zudem mit einzigartigen Kuranwendungen und freundlichen Menschen, haben wir dort aus begreiflichen Gründen nicht.

Deshalb fiel mir die Entscheidung, in diesen Winkel unserer Republik aufzubrechen, auch diesmal nicht schwer. Mein Organismus ist mir in dieser Hinsicht ein treuer Kamerad – mit seinen Beschwerden macht er mir diese Entscheidung leicht. Alles passiert das erste Mal, auch im Bad. Bei mir schlug eine Virose mit verschiedensten, recht unseligen und unangenehmen Begleiterscheinungen zu, die ich hier nicht sonderlich beschreiben will.

Aber ich erfuhr schon bald, dass man mich hier damit nicht im Stich ließ. Frau Doktor Micková verschrieb mir diverse Medikamente, vor allem aber verschlug sie mir mit ihrer menschlichen Güte die Sprache, als sie trotz ihres sicher straffen Zeitplans in meinem Zimmer im Neapol mit einer Thermosflasche heißem Tee und einem Päckchen Zwieback auftauchte. Mit ein paar tröstenden Worten dazu, die erwiesenermaßen bis heute das wirksamste aller bisher bekannten Medikamente sind. Ebenso half mir Nachtschichtschwester Arna Krpejšová mit der ihr eigenen Professionalität und unendlichen Freundlichkeit meinen tristen Gesundheitszustand zu überwinden. Der „Gute Mensch“ von Romain Rolland ist keine Erfindung dieses bekannten französischen Schriftstellers, sondern einfacher Leute, die diesem Leitspruch Tag für Tag Leben verleihen. Diese Feststellung bestärkt mich in der Hoffnung, ja nahezu Sicherheit, dass unser blauer Planet noch zu retten ist und dass auch die Sonne wieder aufgeht (was angesichts dieser regnerisch-trüben Tage nicht schlecht wäre).

Noch einmal herzlichen Dank!

L. Kožíšková aus Jihlava, September 2017

ENGLISH

A LETTER FROM OUR GUEST:

Mariánské Lázně – again; the Hvězda Hotel – again. Often, when something “good” comes your way in life, you look forward to its continuation, yet in vain. This miracle happened to me though. It was not a situation I was looking for consciously, yet... Last year I really enjoyed my treatment stay in the Hvězda Hotel in Mariánské Lázně. I come from Vysočina with similar climate but there is not the “milk and honey” in the form of the miraculous springs, unrivalled treatments, and kind people doing their great work there, for the obvious reasons.

That is why it was not difficult for me to decide to set out to these parts of the Czech Republic this year either. My body is a real “partner” for me and its ailments make it possible. Well, there is a first time for everything, even in spa. I contracted an unpleasant virus bringing along all kinds of unpleasant and adverse phenomena (no specifics needed, I am sure).

Nevertheless, I soon discovered that I was not alone to deal with it. Doctor Micková prescribed all kinds of medicines to me and swept me off my feet completely when she came to my room in the Neapol Hotel in spite of her busy schedule, bringing me a vacuum bottle of hot tea and a box of biscuits. She also provided me with a kind word which is one of the most effective medicines known to mankind. The night shift nurse, Arna Krpejšová then helped me deal with my sad condition by her professional and yet so extremely kind attitude. The phrase “a good man is still alive” was not invented by a French author but by the “ordinary people” who try to fulfil this creed every day of their lives. This discovery gives me hope, in fact almost certainty, that there is still hope to save this blue planet and that the sun will rise again (which would come in handy on these rainy days).

Thank you,

L. Kožíšková, Jihlava, September 2017

РО–РУССКИ

ПИСЬМО ОТ ГОСТЯ:

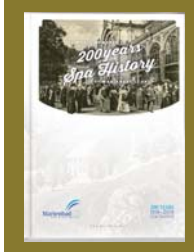
И снова эти Марианске Лазне, и снова эта «Звезда». Так уж обычно в жизни случается, что если с Вами приключится «хорошая история», потом Вы безрезультатно ожидаете ее продолжения. Но со мной случилось это чудо. Нельзя сказать, что это было в ситуации, которую я сознательно искала, но все же… В прошлому году я наслаждалась настоящим лечебным отдыхом в отеле «Звезда» в Марианских Лазнях. Я родом из Высочины, где климат похожий, но «меда с молоком» в виде чудесных источников, несравненных процедур, приятных людей на своем месте у нас, по понятным причинам, нет.

Поэтому и в этом году мне легко далось решение посетить эти уголки нашей родины. Мой организм для меня настоящий «напарник», своими недугами он меня к этому подталкивает. Даже на курортах все бывает в первый раз. Меня здесь ожидала довольно неприятная вещь, вирусная инфекция, которая (нет необходимости вдаваться в детали) сопровождается разными неприятными осложнениями.

Но вскоре я обнаружила, что не осталась наедине со своими проблемами. Доктор Мицкова назначила мне разные лекарства и «добила» меня своей человечностью, когда выкроила время в своем напряженном рабочем графике, и зашла ко мне в номер в «Неаполе» с термосом горячего чая и коробкой сухарей. Не забыла она и о добром слове, которое является одним из самых действенных лекарств. Медсестра на ночной смене Арна Крпейшова также помогла мне справиться с прискорбным состоянием здоровья своим профессионализмом и очень человечным подходом. Известное название «Не перевелись еще добрые люди» (на русском языке «Кола Брюньон») выдумал не знаменитый французский писатель, а «обычные люди», которые стараются его подтверждать каждым днем своей жизни. Это дает мне надежду, скорее даже уверенность в том, что у нашей голубой планеты еще остается шанс на спасение и новые восходы (что в эти дождливые дни было бы весьма уместно).

Спасибо.

Л. Кожишкова из Йиглавы, сентябрь 2017 г.



Hledáte originální dárek a chcete si připomínat historii Mariánských Lázní po celý rok?

Neváhejte a zakupte si náš originální marianskolázeňský kalendář, notes či bonboniéru s originálním designem.

Auf der Suche nach einem originellen Geschenk, das Sie zudem das ganze Jahr über an Marienbad erinnert?

Dann nehmen Sie sich einen Kalender, ein Notizbuch oder eine Schachtel Pralinen mit Marienbader Motiven mit.

Searching for an original gift and want to remember the history of Marienbad the entire year?

Do not hesitate to buy our original Marienbad calendar, notes or bonbons with original design.

Вы ищете оригинальный подарок и хотите вспоминать историю Марианских Лазней в течение всего года?

Тогда отбросьте сомнения и купите у нас оригинальный мариансько-лазенский календарь, блокнот или коробку конфет с оригинальным дизайном.

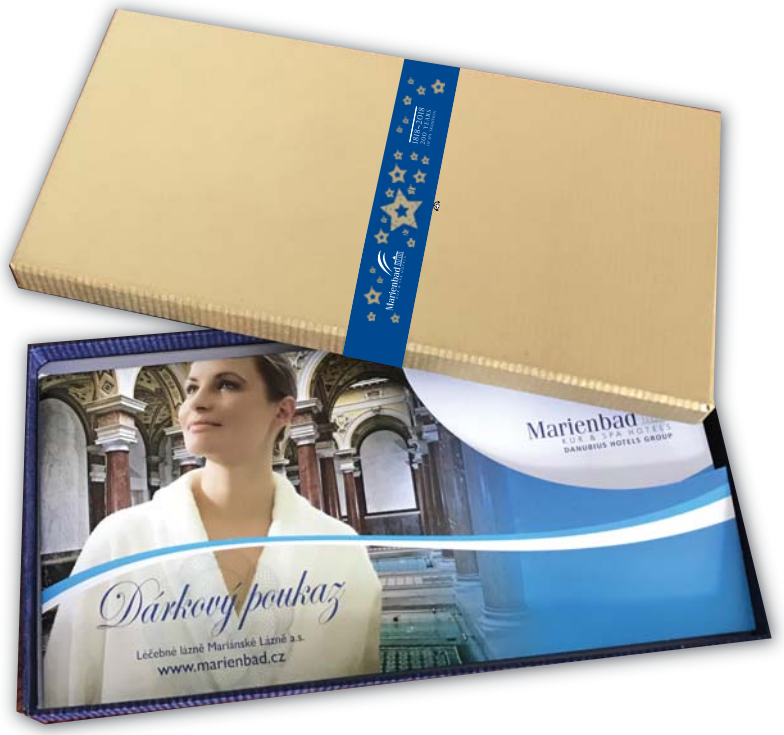
SVÉ BLÍZKÉ MŮŽETE PŘEKVAPIT TAKÉ NAŠÍM DÁRKOVÝM VOUCHEREM.

Více na www.marienbad.cz.

Ihre Lieben können sie auch mit unserem Geschenk - Gutschein überraschen. Mehr unter www.marienbad.cz

You can also surprise your relatives with our gift voucher. Find out more on www.marienbad.cz

Вы также можете приятно порадовать своих близких нашим подарочным сертификатом. Больше на www.marienbad.cz



TIPY NA VÁNOČNÍ DÁRKY

Hledáte tipy na originální vánoční dárky pro vaše blízké? Inspirujte se naší nabídkou lázeňské kosmetiky Marienbad Cosmetics nebo originálním lázeňským pohárkem.

Všechny naše výrobky můžete zakoupit na hotelových recepcích.

TIPPS ZU WEIHNACHTSGESCHENKEN

Auf der Suche nach einem originellen Weihnachtsgeschenk für Ihre Lieben? Lassen Sie sich vom Angebot der Spa-Kosmetik Marienbad Cosmetics oder originellen Kurtrinkbechern inspirieren. All diese Produkte sind in unseren Hotelrezeptionen erhältlich.

TIPS FOR CHRISTMAS GIFTS

Searching for tips for original Christmas gifts for your loved ones? Become inspired with our offer from the Marienbad Cosmetics spa or an original spa cup. All our products can be purchased at hotel reception.

ОВЕТЫ ПО ВЫБОРУ РОЖДЕСТВЕНСКИХ ПОДАРКОВ

Вы ищете оригинальные рождественские подарки для своих близких? Вдохновляйтесь нашим ассортиментом спа-косметики Marienbad Cosmetics или оригинальной кружкой-поилкой. Всю нашу продукцию можно приобрести на ресепшенах отелей.

Peola Vital Hands
220 CZK

After Shave Balsam
265 CZK

Body & Hair
220 CZK

Lip Balm with minerals
125 CZK

Peola Energy
220 CZK

Pure Kaolin
420 CZK

Pure Cellular
330 CZK

Pure Mineral Bath
260 CZK

Peola Vital Bath
245 CZK

Peola Vital Hair
330 CZK

Peola Vital 75 - Day Cream
375 CZK

Peola Vital 75 - Night Cream
375 CZK

Peola Vital FB
495 CZK

Peola Soap Peeling
135 CZK

Peola Lotion
270 CZK